

外国语学院学报

第 3 辑

外语教学专辑

Collected Essays of Foreign Languages and Literatures
Volume III
Special Issue of Foreign Language Teaching



Sichuan University Press
四川大学出版社

外语论文集

第 3 辑

外语教学专辑

Collected Essays of Foreign Languages and Literatures
Volume III
Special Issue of Foreign Language Teaching



Sichuan University Press
四川大学出版社

责任编辑:张 晶
责任校对:敬铃凌
封面设计:米茄设计工作室
责任印制:李 平

图书在版编目(CIP)数据

外国语文论丛. 第3辑 / 张叉主编. —成都: 四川大学出版社, 2010. 12
ISBN 978-7-5614-5121-2

I. ①外… II. ①张… III. ①外语教学—教学研究—文集 IV. ①H09-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 244460 号

书名 外国语文论丛 第3辑

——外语教学专辑

Waiguo Yuwen Luncong Di-san Ji

—Waiyu Jiaoxue Zhuanji

主 编	张 叉
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5614-5121-2
印 刷	郫县犀浦印刷厂
成品尺寸	165 mm×240 mm
印 张	33.75
字 数	569 千字
版 次	2010 年 12 月第 1 版
印 次	2010 年 12 月第 1 次印刷
印 数	0 001~1 100 册
定 价	58.00 元

版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。电话:85408408/85401670/85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请寄回出版社调换。

◆网址:www.scupress.com.cn

前 言

《诗经·小雅·车攻》：“我车既攻，我马既同。四牡庞庞，驾言徂东。”^① 经过前期精心准备，《外国语文论丛 第3辑——外语教学专辑》书稿业已杀青，付梓之期掐指可算了。

—

我主编的《外国语文论丛》第1辑收入外语教学研究文章20篇^②，占全辑58篇文章的34.48%；第2辑收入外语教学研究文章18篇^③，占全辑73篇文章的24.66%。《外国语文论丛》划分了《外国语言学》、《比较语言学》、《外语教学》、《外国文学》、《比较文学》、《外国文化》、《比较文化》、《翻译学》等众多不同栏目，《外语教学》仅为其一，第1辑34.48%、第2辑24.66%的比例其实并不算低。但是，我院主要是培养教

① 《诗经·小雅·车攻》，阮元校刻，《十三经注疏》上册，北京：中华书局，1980，第428页。

② 《外国语文论丛》第1辑开设《外国语言学论》、《外国语言教学论》、《外国文学论》、《外国文化论》与《翻译学论》五个栏目，其中，属于外语教学研究的栏目是《外国语言教学论》，收入文章20篇。（张义主编，《外国语文论丛》第1辑，成都：四川大学出版社，2008，第79—230页）

③ 《外国语文论丛》第2辑开设《外国语言学论》、《基础外语教学论》、《高等外语教学论》、《外国文学论》、《比较文学论》、《外国文化论》、《比较文化论》与《翻译学论》八个栏目，其中，属于外语教学研究的栏目是《基础外语教学论》与《高等外语教学论》两个栏目，收入文章38篇。（张义主编，《外国语文论丛》第2辑，成都：四川大学出版社，2009，第107—242页）

师的^①，加之我省2010年9月开始实施高中课程改革^②，因此，增强外语教学特别是基础外语教学研究显得尤其必要。思之再三，乃征稿若干，从中遴选出外语教学文章57篇，汇编成本论丛之外语教学专辑。

说到外语教学，往往让人想起教授外语的外国人，他们的教学与研究值得我们借鉴。

美国宾夕法尼亚里海大学英语系（Department of English, Lehigh University）的彼得·格兰特·贝德勒（Peter Grant Beidler）博士是为本辑论丛撰稿的年纪最长的外国专家。他在里海大学英语系担任了39年的教学工作，1968—1972年任英语助理教授（Assistant Professor of English），1972—1977年任英语副教授（Associate Professor of English），1977—1978年任英语教授（Professor of English），1979—1981年任副系教务长（Faculty Associate to the Provost），1981—1983年任训导处代副主任（Acting Vice President for Student Affairs），1978—2007年任露西·G·摩西杰出英语教授（Lucy G. Moses Distinguished Professor of English）直至退休。这期间曾来中国，于1987—1988年在四川大学以富布赖特项目教授（a Fulbright professor）身份执教。从美国宾夕法尼亚之东到中国四川之西，中间有落基山脉（Rocky Mountains）、太平洋（the Pacific Ocean）、巫山山脉，高山之阻，大洋之隔，岂止千里之遥，曰万里之远犹一点不为过分，这是一笔丰厚的人生财富，陈明华编著《英语谚语精选》（*A Collection of English Proverbs*）：“行万里路者懂得多。”（He that travels far knows much.）^③

无论在美国还是中国，贝德勒教授主要讲授的都是英美文学（British and American literature）和写作课程（courses in writing）。他精于教学，获

① 在本科教育层面，四川师范大学外国语学院1960年建立俄语专业，1963年建立英语专业，2002年建立法语专业。目前，英语的主体是教师教育专业，俄语与法语是非教师教育专业，英语专业办学规模最大。2010年，三个专业共招录280人，其中，英语228人，俄语24人，法语28人。在硕士研究生教育层面，1997年，建立英语语言文学专业。英语语言文学专业又分学术型与学科教学型，其中，学科教学型即是培养教师的。2010年，英语语言文学专业招录了100人，其中，学术型76人，学科教学型24人。2002年，率先在四川省基础教育界招收教育专业英语教育方向硕士研究生。2010年，教育专业英语教育方向招录29人。

② 根据2009年9月16日四川省教育厅、四川省财政厅、四川省人事厅、省机构编制委员会办公室印发《四川省机构编制委员会办公室关于普通高中课程改革的意见》精神，2010年9月高一年级起，四川省普通高中学校全部进入课程改革。

③ 陈明华编著，《英语谚语精选》，北京：科学出版社，2007，第125页。

得过16项特别奖(special awards)^①。他勤于著述,独自或与他人合作完成著作23部,论文、书评、杂记等188篇。其中,写作课教材*Writing Matters*(《写作要义》)8年前在中国出版后赢得了很好的社会反响,今年已推出第二版^②。其实,我同他并没有什么面交而只有一些神往,更多了解他是前不久在四川大学出版社。那天,张晶编辑正在计划推出他的一本著作,随口征求我的意见。我浏览了一下他的书稿,见其文风简练,释义浅显,心中不觉为之一怔,辛弃疾《青玉案·元夕》:“众里寻他千百度,蓦然回首,那人却在,灯火阑珊处。”^③

贝德勒教授的书稿中的文章全是研究教学的,我托张晶编辑穿针引线,说服他传一篇文章来,收录到本辑论丛。她告诉我说,他答应的可能性很小,不过,倒是可以试试看。第二天,张晶编辑便转来他同意在本辑论丛刊发文章的回复邮件,并同时通过附件传来7篇文章供选择,十分出乎意料。经过筛选,决定采用*Teaching Backward*(《反常规教学法》)这篇文章。文章认为,教师应不时摆脱教学中“业已接受的智慧”(“received wisdom”)的束缚,不管需要按照何种“标准”(“standard”)、“传统的”(“traditional”)或者“正确的”(“correct”)方法来教学,都应尽量打破常

① 16项特别奖是: (1) Junior Lindback Award for distinguished teaching by a junior faculty member, Lehigh University, 1971. (2) National Professor of the Year, by the Council for Advancement and Support of Education and the Carnegie Foundation, Washington, D. C., 1983. (3) Research Professor, University of Kent, Canterbury, England, 1983—1984. (4) Fulbright Professorship, Sichuan University, Chengdu, People's Republic of China, 1987—1988. (5) Alumni Life Achievement Award, Earlham College, 1988. (6) NEH Summer Institute participant, Newberry Library's "Transatlantic Encounters," Chicago, 1989. (7) NEH Summer Institute participant, Newberry Library's "Sources in American Indian History," Chicago, 1990. (8) NEH Summer Institute participant, Yale University's "The Literature of Boccaccio," New Haven, 1991. (9) NEH Summer Seminar, Columbia University's "Chaucer in the Twentieth Century," New York, 1993. (10) Senior Lindback Award for distinguished teaching by a senior faculty member, 1994, Lehigh University. (11) Robert Foster Cherry Visiting Distinguished Teaching Professor, Baylor University, 1995—1996. (12) Dorothy B. and Donald L. Stabler Foundation Award for distinguished teaching, 2001 Lehigh University. (13) Deming Lewis Faculty Award for a faculty member who "most significantly influenced the educational experience" of the class returning for its 10th reunion (class of 1991). 2001 Lehigh University. (14) Eleanor and Joseph R. Libsch Research Award, 2002, Lehigh University. (15) NEH Summer Seminar, Yale University, "Old French Fabliaux and the Medieval Sense of the Comic," New Haven, 2003. (16) Director, NEH-sponsored summer seminar for school teachers on Chaucer's Canterbury Comedies at the University of Kent, Canterbury, England, June 27-August 6, 2005.

② Peter G. Beidler, *Writing Matters*, 成都: 四川大学出版社, 2002; Peter G. Beidler, *Writing Matters* (2nd edition), 成都: 四川大学出版社, 2010.

③ 辛弃疾,《青玉案·元夕》,唐圭璋编,《全宋词》第三册,北京:中华书局,1965,第1884页。

规,反其道而行之。文章结合贝德勒教授“美国本土文学”(Native American literature)、“技术社会中的自力更生”(Self-Reliance in a Technological Society)、“为美国女性杂志《红皮书》撰稿”(Writing for Redbook)与“乔叟课每日测试”(Daily quizzes in Chaucer)四门课程的教学经历,对“反常规教学法”进行论证,并归纳出四大研究成果:一是不必知道向学生所提问题的答案,二是要诱导性地教授学生,三是世界有多大,教室就可能有多大,四是可以从当学生时如何当好教师的困惑中吸取养分。这篇文章所介绍的反常规教学法以其违反常规而特别值得注意与研究。教学有法,但无定法,反常规教学法尽管违反常规,但依然是行之有效的方法,这是其真正的价值所在,李永芳主编《英汉双解英语谚语辞典》(第二版)(*A Dictionary of English Proverbs Annotated Bilingually*)(2nd edition):“条条江河归大海。”(All rivers run into the sea.)^①

我国自20世纪80年代实行改革开放政策以来,锐意改革,对外开放,外语教学本司空见惯,不足为奇,但是由母语是英语的外国人结合自己的教学实践研究我国英语教学,却又突破常规,令人耳目一新。加拿大萨斯喀彻温萨斯卡通(Saskatoon, Saskatchewan)的托德·汉森(Todd Hanson)先生自1991年即来华任教,现在我院担任本科统招学生的“英语口语”和英语“双学位”教育的“英语口语”、“英语写作”、“英美国家概况”课程的教学工作。在我国高校工作的外籍教师,一般只单纯从事教学工作,不作科学研究工作。汉森除了担任繁重的教学工作之外,也积极从事科学研究工作。某日,他来我办公室讨论教学工作。临别,我送他出门,随口说了一句,我院正在编辑《外国语文论丛》,他若有稿,可传发给我。他说,回去看看。

① 李永芳主编,《英汉双解英语谚语辞典》(第二版),上海:上海外语教育出版社,2009,第62页。典出《圣经·旧约全书·传道书》(“Ecclesiastes”, The Books of the Old Testament, The Holy Bible):

All streams run to the sea,
But the sea is not full;
to the place where the streams flow,
there they continue to flow.
江河都往海里流,海却不满;
江河从何处流,仍归还何处。

(“Ecclesiastes”, The Books of the Old Testament, Holy Bible (National TSPM & CCC), p. 1010)

又,李永芳主编《英汉双解英语谚语辞典》(第二版):“条条道路通罗马。”(Every road leads to Rome.) (李永芳主编,《英汉双解英语谚语辞典》(第二版),上海:上海外语教育出版社,2009,第62页)“条条道路通罗马。”(Every road leads to Rome.) (李永芳主编,《英汉双解英语谚语辞典》(第二版),上海:上海外语教育出版社,2009,第168页)意近。

一周之后，我完全忘记了跟他约稿之事。出人意料的是，他通过电子邮箱给我传来了一篇题为“Explorations of the Roles of Expatriate English Teachers in the People's Republic of China”（《在中华人民共和国工作的外籍英语教师的作用探索》）的文章，并通过手机短信请我留意收取，《增广贤文》：“有意栽花花不发，无心插柳柳成荫。”^①

改革开放以来，海外人员恢复来我国从事教学工作，现在，由外籍教师担任英语教学已经成了我国教育必不可少的组成部分。汉森的这篇文章结合自己在中国近十年的教学经历，认真研究三个以英语外语教学（Teaching English as a Foreign Language，简称 TEFL）的英语教学期刊 *T. E. S. O. L. Quarterly*（《TESOL 季刊》）、*The Asian EFL Journal*（《亚洲 EFL 期刊》）与 *The RELC Journal*（《RELC 期刊》），研究了外国人在海外特别是在我国的英语教学中遇到的问题，这对我国的英语教学具有参考价值，《诗经·小雅·鹤鸣》：“它山之石，可以为错。”^②

说到外语教学，常常让人想起教授外语的中国香港人。香港与内地虽地理上成一体，政治上为一国，但体制各异。香港人同内地人的外语教学与研究亦相异其趣，值得我们关注。

1997 年，香港从英国殖民主义统治下回归中国成为特别行政区，屈指而算，十有三年了。但是，由于以前的长期历史分隔和现在的特别政治体制等种种原因，香港在教育方面尚未同内地完全融合，在论及中国的基础外语教育之时，香港基础外语教育往往受到忽略。让人感到非常高兴的是，在本辑论丛中收录了香港教育学院专家高宝玉助理教授、鲍勃·亚当逊（Bob Adamson，1958—）教授和安妮汤小燕（Annie Tong Siu Yin）助理教授撰写的两篇文章，于是有了倾听香港专家谈基础英语教学声音的机会，眼前不觉一亮，王维《蓝田山石门精舍》：“遥爱云木秀，初疑路不同。安知清流转，偶与前山通。”^③

我与高宝玉助理教授并未见过面，是通过亚当逊教授才认识的。她在香港教育学院既是课程与教学学系助理教授，又是课堂学习研究中心总监，主要从事课堂学习研究、课程研究、教师专业发展研究和语文教学研究。本辑

① 《增广贤文》，郭俊峰、张菲洲译评，长春：吉林文史出版社，2004，第4页。

② 《诗经·小雅·鹤鸣》，阮元校刻，《十三经注疏》上册，北京：中华书局，1980，第433页。

③ 王维，《蓝田山石门精舍》，《全唐诗》第二册，北京：中华书局，1999，第1247页。

论丛刊发的《香港小学英语教学与英语老师之专业发展——代词教学案例》即是其力作。麻雀虽小，肝胆俱全，案例分析成为科学研究的一个重要手段。她这篇文章以英文科一个有关代词的课堂学习研究个案，阐述香港小学英语教学的情况，借此探讨如何利用课堂学习研究这种校本研修新模式扩阔英文科教师对英文教学的观念，并分析这种模式对英语教师专业发展的影响，得出了科学的结论，威廉·布莱克（William Blake, 1757—1827）《天真的预兆》（“Auguries of Innocence”）：“一颗沙中见世界，/一朵野花儿见宇宙，/你掌中握住无限，/一瞬间握住永久。”^①（To see a World in a Grain of Sand / And a Heaven in a Wild Flower / Hold Infinity in the palm of your hand / And Eternity in an hour.^②）

同亚当逊相识的时间并不长。今年10月14日，我去昆明参加云南师范大学外国语学院承办的“第九届西部地区外语教育研讨会”。15日上午简短的开幕式后，亚当逊作了主旨发言，予人印象深刻。茶歇的时候，我跟他摆谈了几分钟，并向他约稿，他愉快地答应，并向我推荐了高宝玉助理教授，由此知道他不仅是有思想的学者，而且是爽快朋友。不久，他同安妮汤小燕助理教授合作，如约传来大作，印证了一句英语谚语，王福祯编译《英语谚语词典》（*A Dictionary of English Proverbs*）：“君子一言，如箭离弦。”（A word spoken is an arrow let fly.）^③

亚当逊来自英国比宾顿（Bebington in England），与家兄同年，长我八岁。不过，他是香港教育学院国际教育与终生学习系（Department of International Education & Lifelong Learning, Hong Kong Institute of Education）教授，编撰《中国初中英语》（*Junior English for China*）与《中国高中英语》（*Senior English for China*）系列教材（人民教育出版社），著述有《中国之英语》（*China's English*）与《比较教育研究方法途径》（*Comparative Education Research Approaches and Methods*, co-edited with Mark Bray and Mark Mason）（同马克·布雷与马克·梅森合编），在英语教学、比较教育、课程研究与高等教育领域很有名气。至于安妮汤小燕助理教授，我们从未谋面，

① 布莱克，《天真的预兆》，《英国历代诗歌选》上册，屠岸选译，南京：译林出版社，2007，第258页。

② William Blake, “Auguries of Innocence”, *Romantic Poetry*, selected by Paul Driver (London: Penguin Books Ltd., 1995), p. 8.

③ 王福祯编译，《英语谚语词典》，成都：四川辞书出版社，2003，第96页。

但是,我还是知道她一些情况的。我知道,她跟我一样是上个世纪60年代来到这个世界的。我还知道,她生于澳门,长于香港,目前在香港教育学院国际教育与终生学习系(Department of English, Hong Kong Institute of Education)从事英语教学与研究,参与若干教材编撰项目,颇有所得。亚当逊与安妮汤小燕合作撰写的文章“Mind the Gap: Content, Pedagogy and Assessment in English Language Arts in Hong Kong Secondary Schools”(《注意差距:香港中学英语语言艺术的内容教学法和评估》)对香港中学英语语言艺术进行研究,发现官方文件所强调的教学方法的改进与课堂教学实际评估方式之间存在着某些不协调,揭示造成这些不协调的影响因素,更重要的是,提出了消除不协调的方式方法。这篇文章立足香港基础英语教育,不作虚言,不打妄语,注重实际,有的放矢,李永芳主编《英汉双解英语谚语辞典》(第二版):“没有根,就没有果。”(“No root, no fruit.”)^①

说到外语教学,每每让人想起长时间教授外语的内地学者。内地幅员辽阔,学生众多,中国的外语教学与研究主要还是由内地学者自己担任的,这是永恒的重点。

我国是个拥有56个民族的多民族国家,其中,少数民族55个,每个民族都有自己或口头或书面或口头兼书面的语言。由于英语是学生必修科目,因此对于这55个少数民族的学生来说,除了汉语之外,他们还要必修英语,这样,便出现了三语现象。国内从事外语教学研究的,少有将眼光放到少数民族学生外语学习上的,这也是少数民族学生三语教育落后于二语教育的一个原因。西南大学外国语学院副院长、博士研究生导师刘承宇教授携丁泓棣助教撰写的文章“Trilingualism and Trilingual Education of Yi Students in Southwest China: A Preliminary Investigation”(《中国西南彝族学生三语现象与三语教育调查研究》),将关注点放到了我国西南地区四川、贵州、云南彝族学生的三语教育问题上,十分难能可贵。文章从语言教育、语言使用与语言态度的角度,立足于一系列的调查统计数据,专门研究了彝族学生三语现象与三语教育,为我国少数民族学生外语尤其是英语教育的不断提高提供了富有价值的参考,因此,这算是一篇奇文了。赏文犹如品茗,得奇文而赏之与得佳茗而品之皆不失快事,佳翰主编《歇后语大全》:“烫水泡龙井

^① 李永芳主编,《英汉双解英语谚语辞典》(第二版),上海:上海外语教育出版社,2009,第411页。

——又浓又香。”^①

本辑论丛开辟了专栏《高中英语课程改革论》，专门就四川省今年9月业已开始实施的高中课程改革中的高中英语课程改革进行研究。一说到改革，一下子让人想到管仲改革、鲁国初税亩、魏文侯变法、商鞅变法、王安石变法、张居正改革、北魏孝文帝改革、忽必烈改革、戊戌变法、改革开放、梭伦改革、克里斯提尼改革、伯里克利改革、亚历山大二世农奴制改革、路德宗教改革、彼得一世改革、阿里改革、明治维新、罗斯福新政等国内外著名改革。不过，这些都是触及社会根本的大变革了，跟高中课程改革还有些不一样。但是，有一点是相同的，事物要发展，一定的改革必不可少。如汉语字体基本按时间顺序经历了甲骨文、金文、籀文、六国古文、小篆、隶书、草书、楷书、行书等演变，每一次演变就是一次改革，每一次改革就是一次升华。若无从秦帝国之“书同文字”^②到中华人民共和国建立后之文字整理、规范与简化等工作，即使一个今天简化字中甚为简单的“车”字在昔日甲骨文中却要写成“𨋖”（一期存二·三七九）、“𨋖𨋖”（一期乙八〇八一）、“𨋖𨋖”（一期存一·七四三）、“𨋖𨋖”（一期南坊三·七一）、“𨋖𨋖”（一期铁一四〇·一）、“𨋖𨋖”（一期甲一〇〇三）、“𨋖𨋖”（一期佚九八〇）、“𨋖𨋖”（一期前七·五·三）、“𨋖𨋖”（一期乙七七九五）、“𨋖𨋖”（一期铁一一四·一）^③、“𨋖𨋖”（前七·五·三）、“𨋖𨋖”

① 佳翰主编，《歇后语大全》，西安：陕西旅游出版社，2006，第2页。

② 《秦始皇本纪》，司马迁撰，《史记》第一册，北京：中华书局，1959，第239页。

③ 徐中舒主编，《甲骨文字典》，成都：四川辞书出版社，1990，第1499页。“车”在金文中虽然也有简单的，如“𨋖”（同贞）（王延琳编著，《常用古文字字典》，上海：上海书画出版社，1987，第722页），但是从总体上讲，比在甲骨文中还复杂。如：“𨋖𨋖”（父己车鼎）、“𨋖𨋖”（车父己簋）、“𨋖𨋖”（车鼎）、“𨋖𨋖”（多友鼎）、“𨋖𨋖”（车父辛尊）、“𨋖𨋖”（师兑簋）（容庚编著，张振林、马国权摩补，《金文编》，北京：中华书局，1985，第930页）、“𨋖𨋖”（孟鼎）、“𨋖𨋖”（车且丁爵）（王延琳编著，《常用古文字字典》，上海：上海书画出版社，1987，第722页）。

(拾十二·十六)^①。写字犹作简笔画，颇多不便，必将大大妨碍实际运用。百年大计，教育为本，教育之本涉及诸多方面，课程体系即是其一。对于普通高中教育来说，传统的课程体系在历史上发挥了重要的、积极的作用；但是，随着社会的不断向前发展，传统的高中课程的问题与不足逐渐暴露了出来，难以很好适应社会的要求与时代的需要。对此，学生、家长希望变革的反映日益增多，社会要求改革的呼声日益高涨，高中课程改革变成了一件势在必行、刻不容缓的事情，施耐庵、罗贯中《水浒传》第十六回：“何当一夕金风起，为我扫除天下热。”^②

2003年3月31日，教育部发布《教育部关于印发〈普通高中课程方案（实验）〉和语文等十五个学科课程标准（实验）的通知》，普通高中新课程实验于“2004年秋季在部分省市进行”^③，普通高中新课程实验启动了。据此，从2004年秋季起，一些省（区）开始实施：“2004年9月，广东、山东、海南、宁夏四省（区）开始普通高中新课程实验”^④，这是最初实施高中新课程实验的省（区）。此后，各省（区）高中新课程实验陆续展开。2009年9月16日，四川省教育厅、四川省财政厅、四川省人事厅、省机构编制委员会办公室印发《四川省机构编制委员会办公室关于普通高中课程改革的意见》：“按照教育部关于基础教育课程改革的总体部署，经省政府同意，从2010年秋季高一年级起，我省普通高中学校将全部进入课程改革。”^⑤四川省普通高中新课程实验正式启动。据此，2010年9月，四川省普通高中新课程实验开始实施，珀西·比希·雪莱（Percy Bysshe Shelley，1792—1822）《西风颂》（“Ode to the West Wind”）：“让预言的号角奏鸣！哦，风啊，/如果冬天来了，春天还会远吗？”^⑥（The trumpet of a prophecy! O, Wind, / If Winter comes, can Spring be far behind?^⑦）

① 王延琳编著，《常用古文字字典》，上海：上海书画出版社1987年版，第722页。

② 施耐庵、罗贯中，《水浒传》上册，北京：中华书局，1961，第186页。

③ 《教育部关于印发〈普通高中课程方案（实验）〉和语文等十五个学科课程标准（实验）的通知》（教基〔2003〕6号），教育部，2003年3月31日。

④ 《教育部关于进一步加强普通高中新课程实验工作的指导意见》（教基〔2005〕6号），教育部，2005年3月21日。

⑤ 《四川省机构编制委员会办公室关于普通高中课程改革的意见》（川教〔2009〕226号），四川省教育厅、四川省财政厅、四川省人事厅、省机构编制委员会办公室，2009年9月16日。

⑥ 雪莱，《西风颂》，《雪莱抒情诗全集》，江枫译，长沙：湖南文艺出版社，1996，第189页。

⑦ Shelley, “Ode to the West Wind”, 王佐良主编，《英国诗选》（注释本），上海：上海译文出版社，1993，第446页。

我省为了确保高中英语课程改革，成立了“四川省普通高中课程改革英语学科专家组”，组长1名，成员29名^①。在本辑论丛“高中英语课程改革论”专栏中，收入了8篇高中英语课程改革研究文章，其中，4篇出自四川省普通高中课程改革英语学科专家之手，其余的，则是长期从事高中英语课程研究工作的教育科学研究所英语教研员和高校英语专业教师撰写的，佳翰主编《歇后语大全》：“老猎手打野物，一枪一个。”^②

高考对于中学教学具有引领作用，是高中教学最灵验的指挥棒。高中课程改革最终是否能取得成功，很大程度上取决于高考改革。课程改革实施了，高考又不进行必要的改革，课程改革最终会以失败告终。因此，高考是高中课程改革中必须予以高度重视的环节。西华师范大学外国语学院的陈文存教授是专门从事基础英语教学研究的专家、四川省普通高中课程改革英语学科专家组成员、2009—2010年四川省普通高校招生考试外语科评卷指导委员会委员、四川省教育厅四川师范大学基础教育课程研究中心外语课程研究中心特聘研究员、四川省普通高中课程改革英语学科专家组成员，熟知四川省高考英语学科自主命题情况，对高考英语试题改革问题进行了深入的思考与系统的研究。他对高考英语试题改革问题的思考凝聚成了选入本辑论丛的文章《对四川省新课改实施后高考英语试题改革的探讨》。这篇文章罗列了我省高中英语教学的近况，解读了我省高考英语试题的现状，分析了我省高中教师、学生对现在高考试题的看法，提出了在高中英语课程改革实施背景下高考英语试题改革的建议。鉴于高考试题改革的敏感性与陈文存教授在基础教育界的影响力，这篇文章势必将引起我省基础教育界乃至整个社会的关注。这篇文章乃是一篇佳作，浓缩了陈文存教授对我省高考英语试题改革深入的思考，值得玩味，陶渊明《移居二首》第一首：“奇文共欣赏，疑义相与析。”^③

乐山师范学院外国语学院的邓道宣教授长期从事基础英语教学研究，颇有所得。他是四川省普通高中课程改革英语学科专家组成员、四川省教育厅四川师范大学基础教育课程研究中心外语课程研究中心特聘研究员，对课程

① 关于《四川省普通高中课程改革学科专家组名单》，详见：四川省教育科学研究所文件（川教所〔2010〕57号）《关于印发四川省普通高中课程改革学科专家组名单的通知》附件，四川省教育科学研究所，2010年4月21日。

② 佳翰主编，《歇后语大全》，西安：陕西旅游出版社，2006，第1页。

③ 陶渊明，《移居二首》第一首，逯钦立校注，《陶渊明集》，北京：中华书局，1979，第56页。

改革有专门研究。他撰成的文章《高中新课程改革中的学分、学分制和学分管理研究》系统研究了高中课程改革中的学分、学分制和学分管理问题，重点研究了学分管理问题。文章认为，学分管理是高中课程改革方案中的重要环节，是普通高中三年学制与学分制整合形成的符合我国教育实际情况的课程管理方法和手段，是学分制的一种具体衍生形式。它借鉴了学分制管理的很多优点和长处，但与一般的学分制有着明显差异；学分管理是以学分为计量单位，记录学生高中三年的课程修习状况，反映学生实际学时数量和基本学习质量的一种评价方法。邓道宣教授这篇文章讨论的是课程改革的一般规矩，具有现实意义，《孟子·离娄上》：“离娄之明，公输子之巧，不以规矩，不能成方员。”^①

四川省资阳市教育科学研究所英语教研员廖善平高级教师主要从事中小学英语教学、语言测试和教师专业发展研究，亦是四川省普通高中课程改革英语学科专家组成员，直接参与了高中英语课程改革工作。范咏梅高级教师是他同单位英语教研员，具有多年基础英语教学工作经历，教学经验丰富，这为她主要从事的中小学英语教学和教师专业发展研究工作奠定了良好基础，亦为她进行高中英语课程改革研究提供了有利条件。廖善平与范咏梅两位高级教师联合撰成文章《模块教学在普通高中英语新课程中的运用——以四川省普通高中英语课程设置为例》，分“普通高中英语模块课程设置”、“普通高中英语模块课程的组织实施和教学策略”与“普通高中英语模块课程的教学评价”三个部分对高中英语课程改革进行研究。第一部分对普通高中英语模块课程进行介绍，归纳出了普通高中英语模块课程的五个特点。第二部分讨论普通高中英语模块课程的组织实施和教学策略，清理出了学校或备课组应该做的三件工作，指出了外语教师应该做的七件工作。第三部分论述普通高中英语模块课程教学评价的内容、方式、注意事项等诸多要素，阐释详尽。这篇文章立足我省普通高中英语课程设置，着重研究模块教学在普通高中英语新课程中的运用，对于高中英语课程改革的向前推动具有实际意义。需要一提的是，这篇文章中蕴含着我省专家在高中课程改革中的危机意识和进取精神，这一点也是可贵的，陈明华编著《英语谚语精选》（*A Collection of English Proverbs*）：“拖延是时间的小偷。”（Procrastination is the thief of

① 《孟子·离娄上》，阮元校刻，《十三经注疏》下册，北京：中华书局，1980，第2717页。

time.)^①

四川省绵阳市教育科学研究所英语教研员袁伦高高级教师是四川省教育厅四川师范大学基础教育课程研究中心外语课程研究中心特聘研究员、四川省普通高中课程改革英语学科专家组成员，长期从事基础英语特别是高中英语的教学与评价研究，直接参与了高中英语课程改革工作，是高中英语课程改革研究领域的大方之家。他撰成的文章《新课改背景下英语课堂教学设计规范研究》认为，课堂教学是课程实施的主渠道，课堂教学设计是保障课堂教学方向正确、程序科学、手段高效的重要环节。文章致力于总结英语教学领域最新理论和实践研究成果，设计出一个全新的、具有学科特色的既全面体现新课程教学要求又符合我国国情的英语课堂教学设计规范，为普通高中新课程的顺利实施和新课改目标的全面达成提供了保障。这篇文章选题有实际意义，研究方法科学，得出结论正确，无论是发现问题还是解决问题，都可谓眼疾手快，一矢中的，艾朝阳编著《英语谚语文化意象词典》(*Cultural Images in English Proverbs An English-Chinese Dictionary*):“好箭手不在箭好而在射艺精。”(A good archer is not known by his arrows, but his aim.)^②

由高校外语院系编辑出版的外语教学研究专辑，一般都会花大力气于高等外语教学研究，本辑论丛亦不例外，《高等英语教学论》是收录文章最多的栏目。在这些文章中，有从宏观的角度研究外语教学的，如麻晓蓉讲师撰写的《师范大学英语专业建设之管见——“第十届综合性大学英语专业教学圆桌会议”纪要与反思》；有从微观的角度研究外语教学的，如刘芹利讲师撰写的《浅谈建构主义理论指导下“基础英语”的文学与文化渗透式教学》；有从课程教学的角度研究本科专业外语教学的，如周喻星副教授与罗玲讲师撰写的《“英语语音”教学新探》；有从教学考核的角度研究本科公共外语教学的，如柳吉良教授撰写的《四川省大学英语三级考试试题与考试大纲相关性研究》；有从教学现状分析的角度研究硕士研究生公共外语教学的，如阎红讲师与曾德波讲师撰写的《四川师范大学研究生公共英语教学的现状与思考》。“高等英语教学论”栏目所收文章基本涉及了高等外语教学的主要方面，虽谈不上成塔成裘，但亦可谓精神堪嘉，郑家顺主编《英语谚语 5000

① 陈明华编著，《英语谚语精选》，北京：科学出版社，2007，第145页。

② 艾朝阳编著，《英语谚语文化意象词典》，北京：金盾出版社，2009，第351页。

条》：“聚沙成塔，集腋成裘。”（“Every little helps makes a mickle.”）^①

说到外语教学研究，一般都注重英语教学，而对于他语种教学则明显关注不足。为了对这种状况尽可能作一些改变，本辑论丛精心编辑选用了六名教师在俄语、法语和日语三个语种教学研究方面的六篇文章，即谷玮洁副教授用俄语撰写的“Основные трудности усвоения единиц ЛГС китайскими учащимися и методические рекомендации”（《中国学生掌握词汇—语义组的主要困难及教学建议》）、刘平讲师用俄语撰写的“Обучение русскому языку с помощью компьютера”（《电脑辅助俄语教学》）、李培西副教授用汉语撰写的《法语教学与跨文化交际的关系》、龚川助教用法语撰写的“Réflexions sur l'exposé pour l'enseignement du français”（《在法语教学中对于陈述的思考》）、唐莺萁老师用汉语撰写的《中学法语教学的背景、难点及其解决途径初探》和廖真辉讲师用日语撰写的『中日受身文の言語機能及びその指導法』（《以中日被动句对比为基础的日语被动句教学法》）。这些文章的研究领域既涉及基础教育，又涉及高等教育，对于他语种教学研究将起到一些积极的推动作用，刘禹锡《酬乐天扬州初逢席上见赠》：“沉舟侧畔千帆过，病树前头万木春。”^②

国内的外语教学研究，向来注重第一课堂教学，而对于第二课堂教学则明显关注不够。为了加强这一领域的研究，本辑论丛开辟《外语第二课堂教学论》专栏，收录了两篇专题文章。

若干年以来，我院发起主办的“英语角”、“外语节”等外语第二课堂活动开展得生机勃勃，如火如荼，很好地补充与有力地促进了外语第一课堂教学。张俊老师是我校数学与软件学院基础数学专业2006级研究生，2009年获硕士学位，专门引进到我院作年级辅导员。他工作踏实，不断进取，在做好学生日常管理工作的同时，积极参与外语第二课堂的组织工作，不倦探索外语第二课堂的建设规律，乐于思索，勤于笔耕。杨俊副书记是我院英语专业本科1996级毕业生，2006年获四川大学管理学硕士学位。她本科毕业留校后一直在我院担任年级辅导员、分团委书记，2008年提拔为我院党委副书记，分管学生工作，具有外语第二课堂活动这一领域较为丰富的工作经验。张俊老师与杨俊副书记共同承担并如期完成了“四川师范大学外国语

① 郑家顺主编，《英语谚语5000条》，南京：东南大学出版社，2009，第132页。

② 刘禹锡，《酬乐天扬州初逢席上见赠》，卞孝萱校订，《刘禹锡集》下，北京：中华书局，1990，第421页。

学院 2010 年度精品课程教学团队特色专业建设一般项目”“外语专业第二课堂建设研究”(编号 WYJTT201017)研究工作,由研究成果形成文章《外语专业第二课堂建设探索》。文章结构合理,层次分明,论述了外语专业第二课堂的特点,分析了建设外语专业第二课堂的重要作用,提出了提高外语专业第二课堂建设质量和效率的有效措施,这对于外语第二课堂的开展具有参考价值。需要特别说明的是,张俊老师是具体负责学生事务的年级辅导员,杨俊副书记是分管学生的领导,由同学生朝夕相处的学院年级辅导员与学校中层干部一起研究外语专业第二课堂建设问题具有十分重要的意义,《增广贤文》:“近水知鱼性,近山识鸟音。”^①

白晓老师是我院英语专业本科 2002 级毕业生,2005 年从四川大学获法学硕士学位,本科毕业留校后在我院从事政工工作,负责年级辅导员事务,前年送走一届毕业生,现在带的已经是第二届学生了。她熟知外语专业学生情况,参与“四川师范大学外语节”等活动的组织工作,积累了丰富的组织学生外语第二课堂的经验。她撰成的文章《英语专业第二课堂教学研究——以四川师范大学外国语学院为例》是“四川师范大学外国语学院 2010 年度精品课程教学团队特色专业建设一般项目”“英语专业第二课堂教学研究——以四川师范大学外国语学院为例”(编号 WYJTT201018)研究成果。文章以我院英语专业“第二课堂教学”的开展情况为雏形,分析了英语专业“第二课堂教学”的开展现状,讨论了英语专业“第二课堂教学”存在的问题,提出了英语专业“第二课堂教学”未来发展思路,这对于英语专业“第二课堂教学”的开展具有积极参考价值,毛泽东《清平乐·会昌》(一九三四年夏):“东方欲晓,莫道君行早。踏遍青山人未老,风景这边独好。”^②

二

这辑论丛收入 25 个单位的 75 名作者的 57 篇文章,总篇幅 56.9 万字,汇集了以四川师范大学为主的四川省内外尤其是省内外语教学研究的部分最新成果。

① 《增广贤文》,郭俊峰、张菲洲译评,长春:吉林文史出版社,2004,第2页。

② 毛泽东,《清平乐·会昌》(一九三四年夏),中共中央文献研究室编,《毛泽东诗词集》,北京:中央文献出版社,1996,第46页。